

## 第47/2006號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$700,872,300.00（澳門幣柒億零捌拾柒萬貳仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 700 872 300,00 (setecentos milhões, oitocentas e setenta e duas mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零六年財政年度本身預算  
Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2006

收入  
Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
編號 Cap.	Código Gr.	條 Art.	款 N.º	
<b>經常收入 Receitas correntes</b>				
03	00	00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01	社會設施之牌照費 <i>Taxas de licenças para equipamentos sociais</i>	3,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	01	官方實體之交付 <i>Entregues por entidades oficiais</i>	1,000.00
03	02	02	社會設施之交付 <i>Entregues por equipamentos sociais</i>	3,000.00
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	150,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類				Classificação económica	金額 Importância
編號				收入名稱	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	Designação das receitas	
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <b>Sector público</b>	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 <b>Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais</b>	632,514,300.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 <b>Receitas consignadas ao IAS</b>	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% 50% das fracções sobrantas dos prémios que não atinjam um décimo de pataca	6,500,000.00
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 <b>Produto de bilhetes premiados e não reclamados</b>	1,200,000.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 <b>Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias</b>	40,000.00
05	07	00		其他部門 <b>Outros sectores</b>	
05	07	01		捐贈 <b>Donativos</b>	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	01	00		房屋租金 <b>Rendas de habitações</b>	50,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 <b>Rendas de edifícios — Sector público</b>	10,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07	10	01		各項手續費 <b>Emolumentos diversos</b>	10,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 <b>Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS</b>	150,000.00
08	00	00		其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 <b>Receitas eventuais e outras não especificadas</b>	100,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 <b>Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões</b>	1,000.00
經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>					640,772,300.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>					
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	60,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	100,000.00
資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>					60,100,000.00
收入總計 <i>Total de receitas</i>					700,872,300.00

**開支**  
**Despesas**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>					
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	37,000,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	510,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	31,300,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	40,000.00

單位 Unidade：澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	1,230,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	2,300,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	230,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	13,000,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	550,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01		職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	600,000.00
01	01	07	02		行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	51,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	7,100,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	7,100,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	160,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	75,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	300,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	2,900,000.00
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	100,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	60,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	100,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,100,000.00
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	20,000.00
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	850,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	35,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	170,000.00
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	60,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	850,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	1,900,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	90,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	150,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	900,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	2,800,000.00
					勞務之取得 Aquisição de serviços	
					資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,600,000.00
					設施之負擔 Encargos das instalações	
					電費 Energia eléctrica	2,800,000.00
					設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	3,500,000.00
					衛生負擔 Encargos com a saúde	
					其他開支 Outros gastos	50,000.00
					資產租賃 Locação de bens	2,600,000.00
					交通及通訊 Transportes e comunicações	
					特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	298,000.00
					其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,449,300.00
					交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,700,000.00
					招待費 Representação	200,000.00
					廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	4,900,000.00
					各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	10,200,000.00
					未列明之負擔 Encargos não especificados	1,100,000.00
					經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
					公營部門 Sector público	
					自治基金組織 Fundos autónomos	
					澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
					按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	11,500,000.00
					按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,350,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					私立機構 <b>Instituições particulares</b>	
04	02	01	00		社會福利機構及社團之財務資助 <b>Apoio financeiro atribuído às instituições particulares de solidariedade social e às associações</b>	
04	02	01	01		社會互助團體 <b>Associações de solidariedade social</b>	9,580,000.00
04	02	01	02		兒青範疇 <b>Área de crianças e jovens</b>	58,000,000.00
04	02	01	03		長者範疇 <b>Área de idosos</b>	65,870,000.00
04	02	01	04		復康範疇 <b>Área de reabilitação</b>	48,800,000.00
04	02	01	05		家庭及社區範疇 <b>Área de família e comunidade</b>	27,500,000.00
04	02	01	06		防治藥物依賴範疇 <b>Área de prevenção e tratamento da toxicodependência</b>	7,200,000.00
04	03	00	00		私人 <b>Particulares</b>	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 <b>Subsídios a indivíduos e famílias</b>	267,500,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 <b>Bolsas para frequência do curso de acção social</b>	120,000.00
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司——損失之分擔 <b>TDM — SARL — Participação nos prejuízos</b>	20,000.00
04	03	04	00		敬老金 <b>Subsídio para idosos</b>	43,200,000.00
04	03	05	00		寄養服務津貼 <b>Subsídio para acolhimento familiar</b>	800,000.00
04	03	06	00		殘疾人士職業見習津貼 <b>Subsídio de estágios profissionais para pessoas deficientes</b>	500,000.00
04	03	07	00		失業人士就業津貼 <b>Subsídio para colocação dos desempregados no mercado de trabalho</b>	3,000,000.00
04	04	00	00		外地 <b>Exterior</b>	
04	04	01	00		國際組織之會費 <b>Quotas às organizações internacionais</b>	20,000.00
04	04	02	00		對國際組織之捐款 <b>Contribuições para organismos internacionais</b>	250,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 <b>Outras despesas correntes</b>	
05	02	00	00		保險 <b>Seguros</b>	
05	02	01	00		人員 <b>Pessoal</b>	40,000.00
05	02	02	00		物料 <b>Material</b>	4,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	金額 Importância
編號					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	02	03	00		不動產 Imóveis	40,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	10,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	5,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS	
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos	85,000.00
05	04	05	00		給予各校學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas	500,000.00
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais	600,000.00
05	04	07	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias	4,100,000.00
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00
05	04	09	00		舉辦研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de seminários e conferências	600,000.00
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	10,000.00
05	04	11	00		與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	210,000.00
05	04	12	00		對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00		根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	50,000.00
<i>經常開支總計</i> <i>Total de despesas correntes</i>						696,922,300.00
<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>						
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	150,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00



單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
開支名稱 Designação das despesas					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
08	00	00	00		3,700,000.00
08	02	00	00	資本轉移 <i>Transferências de capital</i> 私立機構 <i>Instituições particulares</i>	
資本開支總計 <i>Total de despesas de capital</i>					3,950,000.00
開支總計 <i>Total de despesas</i>					700,872,300.00

二零零五年十一月三日於社會工作局——行政管理委員會——  
代主席：容光耀——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 3 de Novembro de 2005. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Iong Kong Io*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques*.

### 人員編制

#### Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5
		處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiquualificado	3
	2	工人 Operário	3
	1	助理員 Auxiliar	15
總數 <i>Total</i>			199

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

*Nota:* (a) Lugares a extinguir quando vagarem.

## 更正

鑒於公佈於二零零五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第三副刊的第25/2005號行政法規葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

附件二（《財務報告準則》）目錄，原文為：“IAS 1 — Adopção Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro”

應改為：“IFRS 1 — Adopção Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro”。

二零零六年三月三日

代理行政長官 陳麗敏

## Rectificação

O Regulamento Administrativo n.º 25/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série, 3.º Suplemento, de 30 de Dezembro, contém a seguinte inexactidão, na versão em língua portuguesa, que importa rectificar ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

No índice do Anexo II (Normas de Relato Financeiro), onde se lê: «IAS 1 — Aprovação Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro»

deve ler-se: «IFRS 1 — Aprovação Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro».

3 de Março de 2006.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.